



Warszawa, dnia 09.08.2011 r.

Wydział Zamówień Publicznych
Komenda Stołeczna Policji

WZP- 3227 / M / 2867 / 1

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia na **produkcję filmu instruktażowo – edukacyjnego**
– **WZP- 2967/11/116/F**,

Wydział Zamówień Publicznych KSP, działając w imieniu Zamawiającego, zgodnie z art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 113, poz. 759 ze zm.) zwanej dalej ustawą, informuje o treści pytań zadanych przez Wykonawców i udzielonych przez Zamawiającego odpowiedziach:

Pytanie nr 1:

Na jakich nośnikach ma być przekazany film i w ilu egzemplarzach?

Odpowiedź na pytanie nr 1:

Zamawiający informuje, iż zgodnie z art. 38 ust. 4 ustawy, dokonał zmiany w:

- a) załączniku nr 5 do SIWZ (opis przedmiotu zamówienia) pkt 4 ppkt b) w następujący sposób:
- b) „nośnik: HD (16:9) - w ilości 1 szt. + materiały wejściowe do powielenia DVD (Digital Betacam) - w ilości 2 szt.”
- b) Rozdz. XVII § 4 ust. 1 – ogólne warunki umowy – „Wykonawca zobowiązany jest do wykonania przedmiotu umowy oraz dostarczenia filmu na nośnikach i w ilości opisanej w załączniku nr 1 do Umowy pkt 4 ppkt b), do Komendy Stołecznej Policji przy ul. Nowolipie 2, 00-150 Warszawa, w terminie do dnia 31.12.2011r.”

Pytanie nr 2 :

W opisie przedmiotu zamówienia jest informacja, że film ma mieć wersję językową angielską. W jakim zakresie ma być przygotowana wersja angielska:

- czy rozmowy dialogowe i komentarze narratora mają być prowadzone po angielsku
- czy rozmowy dialogowe i komentarze narratora mają być tłumaczone i czytane przez lektora po angielsku
- czy rozmowy dialogowe i komentarze narratora mają być tłumaczone napisami w języku angielskim?

Pytanie nr 3:

W opisie przedmiotu zamówienia jest informacja, że film ma mieć wersję językową rumuńską. Czy wersja językowa rumuńska obejmuje jedynie tłumaczenie rozmów i komentarzy narratora w formie napisów w języku rumuńskim? Jeśli nie to jaką formę ma mieć tłumaczenie rumuńskie?

Odpowiedź na pytanie nr 2 i nr 3:

Zamawiający wyjaśnia, że rozmowy dialogowe i komentarze narratora mają być tłumaczone napisami w j. angielskim i w. języku rumuńskim.

Pytanie nr 4:

W opisie przedmiotu zamówienia jest informacja, że przewiduje się 20 osobodni dla „aktorów”. Czy są w to wliczeni eksperci banku i policjanci czy tylko statyści? Czy pod pojęciem statyści są wliczone osoby grające przestępców i klientów banku.

Odpowiedź na pytanie nr 4:

Zamawiający wyjaśnia, że podana liczba osób dotyczy wszystkich osób biorących udział w filmie.

Pytanie nr 5:

Czy Zamawiający zapewnia miejsca realizacji zdjęć, które wskazuje do scen filmu: pokój hotelowy, ulica z bankomatem, na których będą kręcone sceny? Czy procedury prawne i finansowe związane ze zgodami na realizację zdjęć w tych miejscach są po stronie Zamawiającego?

Odpowiedź na pytanie nr 5:

Zamawiający informuje, że zgodnie z zapisem Rozdz. II pkt 2 SIWZ oraz Rozdz. XVII § 1 ust. 3 SIWZ „Zamawiający udostępni miejsca zlokalizowane na terenie m.st. Warszawy, w których nagrywane będą zdjęcia do filmu oraz zapewni odtwórców tj., ekspertów banku i Policji oraz statystów”.

Procedury prawne i finansowe związane ze zgodami na realizację zdjęć w podanych miejscach zapewnia Zamawiający.

Pytanie nr 6:

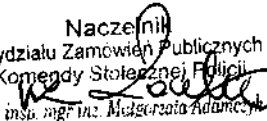
Czy do przetargu mogą stanąć osoby fizyczne z którymi rozliczenie następowaloby przez umowę o dzieło (bez wystawiania faktury Vat).

Odpowiedź na pytanie nr 6:

Zamawiający wyjaśnia, że zgodnie z art. 2 ust. 11 ustawy, pod pojęciem „Wykonawcy – należy rozumieć osobę fizyczną, osobę prawną albo jednostkę organizacyjną nieposiadającą osobowości prawnej, która ubiega się o udzielenie zamówienia publicznego, złożyła ofertę lub zawarła umowę w sprawie zamówienia publicznego”. Tym samym osoba fizyczna może ubiegać się o zamówienie, pod warunkiem spełnienia wszystkich wymogów określonych w SIWZ, w tym zawarcia Umowy zgodnie z postanowieniami Zamawiającego opisanymi w Rozdz. XVII SIWZ.

Ponadto, zgodnie z art. 38 ust. 4 ustawy, informujemy o dokonanej zmianie treści SIWZ w **Rozdz. XVII - ogólnych warunków umowy § 3 ust. 2** – „Wykonawca z chwilą opłacenia faktury o której mowa w § 1 ust. 6, przenosi na Zamawiającego **prawa zależne oraz autorskie prawa majątkowe do filmu powstałego w toku realizacji umowy na wszystkich polach eksploatacji znanych w chwili zawierania umowy, a szczególności w zakresie:.....**”

Treść udzielonych wyjaśnień i zmian należy traktować wiążąco dla Stron.

Naczelnik
Wydziału Zamówień Publicznych
Komendy Stołecznej Policji

mgr inż. Małgorzata Adamczyk